

Knjiga proroka Zaharije

Poziv na povratak Gospodu

¹ Osmog meseca druge Darijeve godine, reč Gospodnja je došla proroku Zahariji, Varahijinom sinu i Idovom unuku.

² „Gospod se veoma razgnevio na vaše pretke!

³ Reci im zato: ovako kaže Gospod nad vojskama: 'Vratite mi se, govori Gospod nad vojskama, i ja ću se vratiti vama – kaže Gospod nad vojskama.

⁴ Ne budite kao vaši preci kojima su prorokovali predašnji proroci rečima: ovako kaže Gospod nad vojskama: odvratite se, molim vas, od svojih zlih puteva i svojih zlih dela. Ali nisu poslušali, nisu marili za mene – govori Gospod.

⁵ I gde su sada vaši preci? Doveka li žive proroci?

⁶ Zar nisu stigle vaše pretke moje reči i moji zakoni, koje sam zapovedio svojim slugama prorocima?

I oni su se pokajali i odgovorili: učinio je baš kako je i nameravao Gospod nad vojskama da nam uzvрати prema našim putevima i prema našim delima.“

Čovek među stablima mirte

⁷ Dvadeset četvrtog dana jedanaestog meseca, a to je mesec savat, druge Darijeve godine, došla je reč Gospodnja proroku Zahariji, Varahijinom sinu i Idovom unuku:

⁸ Gle, bila je noć kada sam video čoveka kako sedi na konju riđanu. Stajao je među stablima mirte, tamo u dolu, a iza njega konji riđani, sivci i belci.

⁹ Rekao sam: „Gospodaru moj, ko su ovi?“

Odgovorio mi je anđeo koji je razgovarao sa mnom: „Pokazaću ti ko su ovi.“

¹⁰ Tada je uzvratio čovek koji je stajao među stablima mirte. Rekao je: „Ovo su oni koje je Gospod poslao da obilaze zemlju.“

¹¹ A oni su kazali Anđelu Gospodnjem koji je stajao među stablima mirte: „Obišli smo zemlju. Evo, sva je zemlja mirna i spokojna.“

¹² Anđeo Gospodnji je odgovorio: „O, Gospode nad vojskama, zar se nećeš smilovati Jerusalimu i Judinim gradovima na koje si, evo, ozlojeđen ovih sedamdeset godina?!“

¹³ A Gospod je anđelu koji je razgovarao sa mnom odgovorio blagonaklonim rečima, utešnim rečima.

¹⁴ Anđeo koji je razgovarao sa mnom mi je kazao: „Objavljuj! Reci: 'Ovako kaže Gospod nad vojskama: stalo mi je do Jerusalima i do Siona mi je veoma stalo.'"

¹⁵ Strahovito sam gnevan na lakomislene narode, a na njih sam bio tek malo gnevan. Ali oni su zlo potpomogli.'"

¹⁶ Zato ovako kaže Gospod: 'Vratiću se Jerusalimu sa smilovanjem! Obnoviće se u njemu moj Dom – govori Gospod nad vojskama. Zidarsko uže će razvučeno biti nad Jerusalimom.'"

¹⁷ Opet objavljuj i reci: 'Ovako kaže Gospod nad vojskama: moji će se gradovi ponovo prelivati

blagostanjem! Gospod će ponovo da se smiluje Sionu, ponovo će da odabere Jerusalem!“

Četiri roga i četvorica kovača

¹⁸ Tada sam pogledao gore, i gle – četiri roga.

¹⁹ Pitao sam anđela koji je razgovarao sa mnom: „A šta su oni?“

Odgovorio mi je: „Ovo su rogovi koji su rasejali Judu, Izrailj i Jerusalem.“

²⁰ A Gospod mi je pokazao četvoricu kovača.

²¹ Upitao sam: „Šta su oni došli da rade?“

Odgovorio mi je rečima: „Ovo su rogovi koji su rasejali Judu tako da niko ni glavu podigao nije. A ovi kovači su došli da ih preplaše, da razvale rogove naroda koji su podignuli rog protiv Judine zemlje, da je raseju.“

2

Čovek sa mernim užetom

¹ Onda sam podigao pogled, i gle, video sam čoveka kako u ruci drži uže za merenje.

² Upitao sam: „A gde ti ideš?“ Odgovorio mi je: „Da izmerim Jerusalem i vidim koliko je širok i koliko je dug.“

³ I gle, otišao je anđeo koji je razgovarao sa mnom, a drugi anđeo je došao da ga sretne.

⁴ Rekao mu je: „Požuri! Reci ovako ovom mladiću: 'Jerusalem će naseliti kao neograđeno mesto zbog mnoštva ljudi i stoke u njemu.

⁵ Ali ja ću da mu budem zid vatreni svud unaokolo, biću slava usred njega – govori Gospod.

⁶ Hej! Hej! Bežite iz zemlje severne – govori Gospod. Jer ja sam vas razasuo kao četiri vetra nebeska – govori Gospod.

⁷ Hej, Sione! Beži, ti koji prebivaš kod ćerke vavilonske!

⁸ Jer ovako kaže Gospod nad vojskama: zbog slave svoje on me je poslao narodima koji su vas poharali. Jer ko vas dira, u zenicu moga* oka dira!

⁹ Jer, evo, zamahnuću na njih svojom rukom pa će ih opleniti sopstveni podanici, i vi ćete znati da me je poslao Gospod nad vojskama.

¹⁰ Kliči i raduj se, o, ćerko sionska! Evo, dolazim da živim u tvojoj sredini – govori Gospod.

¹¹ Mnogi će narodi prionuti uz Gospoda toga dana, postaće moj narod i ja ću da prebivam u tvojoj sredini. I ti ćeš znati da me je Gospod nad vojskama poslao k tebi.

¹² A Gospod će da nasledi Judu, svoj deo u svetoj zemlji, i ponovo će da odabere Jerusalem.

¹³ Tišina, ljudi svi pred Gospodom! Jer, on se pridigao iz svoje svetinje gde prebiva.”

3

Čiste haljine za Prvosveštenika

¹ A onda mi je pokazao Prvosveštenika Isusa, kako stoji pred Anđelom Gospodnjim, i Satanu s njegove desne strane kako ga optužuje.

² Gospod je rekao Satani: „Neka ti Gospod zapreti, Satano! Neka ti zapreti Gospod koji je

* **2:8** Drevni prepisivač je prvobitni izraz *moga oka* – koji slede Vulgata i moderniji prevodi – promenio u *njegovog oka* da bi očuvao tok prorokove poruke i ublažio izjavu po kojoj Bog šalje sebe narodima.

odabrao Jerusalem! Nije li on ugarak izvučen iz vatre?“

³ Isus je bio obučen u prljave haljine dok je stajao pred anđelom.

⁴ A on se ovako obratio onima što su stajali pred njim: „Skinite s njega prljave haljine.“

I njemu reče: „Vidi! Skinuo sam s tebe krivicu tvoju. Neka te obuku u skupocene haljine.“

⁵ Rekao sam: „Neka mu čist turban na glavu stave!“ I stavili su mu čist turban na glavu i obukli su mu haljine dok je Anđeo Gospodnji tu stajao.

⁶ Anđeo Gospodnji je opomenuo Isusa ovim rečima:

⁷ „Ovako kaže Gospod nad vojskama: 'Budeš li sledio moje puteve i ispunjavao moju odredbu, upravljati ćeš mojim Domom i čuvati ćeš moja dvorišta. Još ću ti dati slobodan pristup ovima što ovde stoje.

⁸ Poslušaj, o, Isuse prvosveštene, ti i saradnici tvoji što sede oko tebe. Ti ljudi su znak da ja, evo, dovedim Izdanak, svog slugu.

⁹ Jer, evo, kamen koji sam postavio pred Isusa je jedan kamen sa sedam očiju. Evo, isklesaću natpis na njemu – govori Gospod nad vojskama – i ukloniću krivicu zemlje u jednom danu.

¹⁰ Toga dana – govori Gospod nad vojskama – pozivaćete svi bližnje svoje pod lozu i pod smokvu.“

4

Zlatni svećnjak i dva stabla masline

¹ Tako se anđeo koji je razgovarao sa mnom vratio i probudio me kao kada čoveka iz sna bude.

² Upitao me je: „Šta vidiš?“

Odgovorio sam: „Gle! Vidim svećnjak sav od zlata sa sudom na vrhu, sa sedam žižaka na njemu i sa sedam levaka za svaki žižak na vrhu.

³ Tu su i dva stabla masline kraj njega, jedno sa desne strane suda, a drugo sa njegove leve strane.“

⁴ A ja sam ovako pitao anđela koji je razgovarao sa mnom: „Gospodaru moj, šta je ovo?“

⁵ Anđeo koji je razgovarao sa mnom mi je uzvraatio rečima: „Zar ne znaš šta je ovo?“

Odgovorio sam: „Ne *znam*, gospodaru moj.“

⁶ Nastavio je i rekao mi: „Ovo je reč Gospodnja Zorovavelju koja kaže: 'Ni silom ni snagom, već Duhom mojim – kaže Gospod nad vojskama.

⁷ Ma, ko si ti, o, goro velika! Pred Zorovaveljom bićeš zaravan. On će izneti ugaoni kamen na vrh kličući: „Milost! Neka mu je milost!““

⁸ Reč Gospodnja mi je došla i poručila:

⁹ „Ruke Zorovaveljove su osnovale ovaj Dom i njegove će ga ruke završiti. I ti ćeš shvatiti da me je Gospod nad vojskama poslao k vama.

¹⁰ Jer ko je prezreo dan skromnih početaka? A onih sedam će se radovati, videće ugaoni kamen i visak u ruci Zorovaveljovoj, tih sedam očiju Gospodnjih će pomno gledati po svoj zemlji.“

¹¹ Pitao sam ga: „A šta su ova dva stabla masline, jedno s desne strane svećnjaka, a drugo sa njegove leve strane?“

¹² I još sam ga pitao: „A šta su ove dve grane na maslinama, na dva zlatna levka, iz kojih curi zlatasto ulje?“

¹³ Odgovorio mi je: „Zar ne znaš šta su oni?“

„Ne *znam*, gospodaru moj“ – uzvratilo sam.

¹⁴ I reče mi: „Ovo dvoje su pomazanici koji stoje pred Gospodom sveg sveta!“

5

Leteći svitak

¹ A ja sam se okrenuo, podigao pogled, i gle! Video sam svitak koji leti.

² *Anđeo* me je pitao: „Šta vidiš?“

Odgovorio sam: „Vidim svitak koji leti. Dug je dvadeset lakata, a širok deset lakata*.“

³ I rekao mi je: „Ovo je prokletstvo koje će preći preko cele zemlje. Prema onome što piše s jedne strane prognaće se svaki lopov, a svaki krivokletnik će se prognati prema onome što piše sa druge strane.

⁴ Ja ga donosim – govori Gospod nad vojskama – da uđe u kuću lopova i u kuću onoga koji se mojim imenom krivo kune. Prokletstvo će da mu prenoći usred kuće i uništi je sa sve gredama i kamenom.“

Žena u korpi

⁵ Prišao mi je anđeo koji je razgovarao sa mnom i rekao: „Podigni pogled i pogledaj. Šta je to što dolazi?“

⁶ Odgovorio sam: „Šta je to?“

A on je nastavio: „Korpa† je to što dolazi, a ovo je njeno oko‡ svuda po zemlji.“

⁷ I gle! Olovni poklopac podignut i jedna žena što sedi usred korpe.

* **5:2** Oko 10 m dužine i 5 m širine. † **5:6** Korpa za merenje, merica koja zahvata efu, tj. oko 13 l. ‡ **5:6** U Septuaginti i sirijskom rukopisu stoji *njihova grešnost*.

⁸ I on je rekao: „Ova žena je opačina!“ Onda ju je bacio nasred korpe i poklopio je onim olovnim poklopcem.

⁹ Ja sam onda pogledao gore, i gle! Video sam, dolaze dve žene. Vetar im je bio u krilima, a krila su im bila kao rodina. I onda su podigle onu korpu između zemlje i nebesa.

¹⁰ Pitao sam anđela koji je razgovarao sa mnom: „Gde to nose korpu?“

¹¹ Uzvratio mi je: „Da joj saizidaju kuću u zemlji Senar, pa kad je naprave postaviće je na njeno podnožje.“

6

Četvora kola

¹ A ja sam se okrenuo, podigao pogled, i gle! Video sam kako četvora kola stižu između dve gore. A gore su bile bronzane.

² U prvim su kolima bili upregnuti konji riđani, a u drugim kolima konji vranici.

³ U trećim su kolima bili upregnuti konji belci, a u četvrtim kolima snažni konji šarci.

⁴ Obratio sam se anđelu koji je razgovarao sa mnom: „Gospodaru moj, šta je to?“

⁵ Odgovorio mi je ovako: „Ovo su četiri nebeska duha koji dolaze iz prisustva Gospoda sve zemlje.“

⁶ Kola sa vrancima su dolazila na severnu zemlju, ona sa belcima su išla za njima, a kola sa šarcima su išla na jug.“

⁷ Snažni konji su izašli željni da idu i optrče zemlju. A on reče: „Idite! Optrčite zemlju!“ I oni su optrčavali zemlju.

⁸ A on mi doviknu: „Vidi one koji su krenuli na severnu zemlju, kako su umirili moj duh u severnoj zemlji.“

Kruna za Isusa

⁹ Došla mi je reč Gospodnja i poručila:

¹⁰ „Uzmi od izgnanika, od Heldaja, od Tovije, od Jedaja, koji su došli iz Vavilona. Idi toga dana, uđi u kuću Josije, Sofonijinog sina.

¹¹ Uzmi zlato i srebro, napravi krunu i stavi je na glavu Prvosvešteniku Isusu, Josedekovom sinu.

¹² Reci mu: 'Ovako kaže Gospod nad vojskama: evo čoveka! Zove se Izdanak. Izniknuće sa svog mesta i izgradiće Dom Gospodnji.

¹³ Izgradiće Dom Gospodnji, nosiće slavu, zasede i vladaće sa svog prestola. I sveštenik će biti na svom prestolu, a između njih dvojice će biti mir.'

¹⁴ A kruna će ostati u Domu Gospodnjem za spomen Heldaju, Toviji, Jedaju i Henu, Sofonijinom sinu.

¹⁵ Oni koji su daleko dolaziće da grade Dom Gospodnji pa ćete znati da me je k vama poslao Gospod nad vojskama. I to će se zbiti ako budete stvarno poslušali glas Gospoda, vašeg Boga.“

7

Pravda i milost, a ne post

¹ Četvrte godine cara Darija, četvrtog dana devetog meseca kisleva*, proroku Zahariji je došla reč Gospodnja.

² Naime, iz Vetilja su poslali Sarasara, Regem-Meleha i njihove ljude da vape pred licem Gospodnjim,

³ da pitaju sveštenike Doma Gospoda nad vojskama i proroke: „Hoćemo li da jadikujemo u petom mesecu i posvetimo se, kako smo činili sve ove godine?“

⁴ I došla mi je reč Gospoda nad vojskama i poručila:

⁵ „Reci svem narodu zemlje i sveštenicima ovako: 'Postili ste i jadikovali petog meseca i sedmog meseca svih ovih sedamdeset godina. A jeste li vi to zaista meni postili, baš meni?’

⁶ A kada jedete i pijete zar sebi ne jedete i zar sebi ne pijete?

⁷ Nije li trebalo da poslušate reči koje je Gospod objavio preko pređašnjih proroka, kada je Jerusolim bio naseljen i spokojan; kada su bila naseljena sva njegova okolna mesta, kao i Negev i ravnica?“

⁸ Reč Gospodnja je došla Zahariji:

⁹ „Ovako kaže Gospod nad vojskama: 'Sudite pravedan sud, iskazujte milosrđe i ljubav svima, svakom svom bratu.

¹⁰ Ne tlačite udovice, siročad, putnike, došljake i siromahe. Ne smišljajte zlo u srcu svome nikome od bližnjih.’

* **7:1** Kislev pada na deo novembra i deo decembra, a ovo pro-roštvo se desilo oko 7. XII 518. pre nove ere, tj. dvadeset dva meseca nakon prethodnih osam vizija.

¹¹ Ali oni nisu hteli da slušaju već su tvrdoglavo okrenuli leđa i zatvorili uši da ne čuju.

¹² Svoja su srca učinili kao kremen, da ne čuju Zakon i reči koje im je Gospod nad vojskama poslao svojim Duhom po pređašnjim prorocima. I zato je došao veliki gnev od Gospoda nad vojskama.

¹³ I kao što sam ih ja dozivao, a oni nisu slušali, tako su i oni dozivali, a ja ih nisam slušao – kaže Gospod nad vojskama.

¹⁴ Kao vihor sam ih razvejavao po svim narodima koje nisu znali, zemlja je zbog njih opustila i od onih koji prolaze i od onih koji se vraćaju. Oni su zemlju milu pretvorili u pustoš.“

8

Gospod će blagosloviti Jerusalim

¹ Reč Gospoda nad vojskama je došla i poručila:

² „Ovako kaže Gospod nad vojskama: 'Stalo mi je do Siona, jako mi je stalo! Za njega revnujem velikom strašću!'

³ Ovako kaže Gospod: 'Vratio sam se na Sion da prebivam usred Jerusalima. „Grad istine“, zvaće se Jerusalem, a i gora Gospoda nad vojskama „Sveta gora“.'

⁴ Ovako kaže Gospod nad vojskama: 'Stari ljudi i stare žene će ponovo sedeti na trgovima Jerusalima, vremešni, svako sa štapom u ruci svojoj.

⁵ Gradske će trgove ispuniti dečaci i devojčice. Igraće se po ulicama grada.'

⁶ Ovako kaže Gospod nad vojskama: 'Ako bi tih dana to preteško bilo u očima ovog ostatka, ovih

ljudi, hoće li da bude preteško i u mojim očima? – govori Gospod nad vojskama.’

⁷ Ovako kaže Gospod nad vojskama: ‘Evo, spašću svoj narod iz istočne zemlje i iz zapadne zemlje.

⁸ Dovešću ih da prebivaju usred Jerusalima, pa će biti moj narod, a ja ću biti njihov Bog u istini i u pravednosti.’

⁹ Ovako kaže Gospod nad vojskama: ‘O, vi što slušate, neka vam ruke budu jake u vremenu ovom zbog ovih reči koje vam govore proroci – koji su bili na dan osnivanja Doma Gospoda nad vojskama – da bi se izgradio Dom!

¹⁰ Jer, pre tih dana nije bilo nadnice ni za ljude ni za stoku. Ko god da je odlazio i dolazio nije imao mira od neprijatelja, a ja sam zavadio bližnje međusobno.

¹¹ A ja sada neću biti ostatku naroda ovog kakav sam bio ranije – govori Gospod nad vojskama.

¹² Naime, sejaće se u miru, loza će rađati rodом svojim, zemlja će rađati plodovima i rosiće nebesa. Ja ću dati ostatku ovog naroda da nasledi sve ovo.

¹³ I kao što ste bili prokleti među narodima, dome Judin i dome Izrailjev, tako ću vas sada spasti da ste blagoslov. Ne plašite se! Ruke svoje osnažite!’

¹⁴ Jer ovako kaže Gospod nad vojskama: ‘Kao što sam nameravao da vam naudim kada su me gnevili vaši preci – kaže Gospod nad vojskama – i nisam se sažalio,

¹⁵ tako sam okrenuo svoje namere u ovo vreme, da Jerusalimu i domu Judinom učinim dobro. Ne plašite se!

16 Ovo su stvari koje ćete da radite: govorite istinu jedan drugom. Radi mira istinito i pravedno sudite na svojim vratima.

17 Neka niko ne smišlja u srcu zlo protiv bližnjeg svoga. Ne volite lažno zaklinjanje. Sve su to stvari koje mrzim – govori Gospod.”“

18 Došla mi je reč Gospoda nad vojskama:

19 „Ovako kaže Gospod nad vojskama: 'Postovi četvrtog, petog, sedmog i desetog meseca za dom Judin će postati radost i milina, postaće radosni praznici. Zato volite istinu i mir.'

20 Ovako kaže Gospod nad vojskama: 'Ponovo će doći narodi, stanovnici gradova mnogih.

21 I stanovnici će ići jedni kod drugih i govoriće: hajde da odemo i vapimo pred licem Gospodnjim, da tražimo Gospoda nad vojskama. I ja ću ići!

22 I doći će mnogi ljudi i narodi moćni, da traže Gospoda nad vojskama u Jerusalemu, da vape pred licem Gospodnjim.'

23 Ovako kaže Gospod nad vojskama: 'U to će vreme po desetero ljudi od svakog narodnog jezika držati za skut jednog Jevrejina i govoriće: pustite nas da idemo s vama, jer smo čuli da je sa vama Bog!’“

9

Sud nad neprijateljima Izrailja

1 Proroštvo:

Reč Gospodnja o zemlji Adrahu i o Damasku,
odmorištu njegovom –
jer su na Gospodu oči sveta
i svih plemena Izrailja –

- ² zatim o Amatu, koji se graniči sa njim,
kao i o Tiru i o Sidonu, jer su veoma mudri.
- ³ Naime, Tir je sebi sazidao utvrđenje,
zgrnuo je srebra kao prašine
i zlata kao blata sa ulica.
- ⁴ Gle! Gospod će ga razvlastiti,
u more će bacati bedem njegov,
a njega će samog plamen da proguta.
- ⁵ Videće to Askalon pa će se prepasti,
a Gaza će se zgrčiti od jakog bola,
baš kao i Akaron čija će se nada obrukati.
- Postradaće car Gaze,
a u Askalonu nikog neće biti.
- ⁶ Mešanci će naseljavati Azot
jer ću Filistejcima da slomim ponos.
- ⁷ Uzeću im krv njihovih gadosti iz usta,
između njihovih zuba.
- A ostatak će biti našem Bogu
kao dostojanstvenik u Judi,
a Akaron će biti poput Jevusejca.
- ⁸ Hramu svom ću na stražu da se postavim zbog
vojske,
zbog onih što prolaze i dolaze.
- Dušman više neće da ga gazi
jer sada sam očima svojim video to.

Dolazak cara Siona

- ⁹ Kliči radosno, o, ćerko sionska!
Podvikuj od sreće, o, ćerko jerusalimska!
Evo, Car tvoj k tebi dolazi!
Pravedan je i spasava.
- On je krotak i jaše na magarcu i na magaretu,
mladuncu magarice.
- ¹⁰ Ukloniću iz Jefrema bojna kola

i konje iz Jerusalima.
Izlomiću ratne lukove
i on će objaviti mir narodima,
vladaće od mora do mora
i od Eufrata* do krajeva gde zemlja prestaje.
¹¹ Još ću ti zbog krvi tvog saveza
osloboditi tvoje zarobljenike iz bezvodne
jame.
¹² O, zatvorenici,
u nadi se vratite u utvrđenje!
Još toga ću dana da objavim:
„Vraćam ti dvostruko.“
¹³ Napeću sebi Judu kao luk
i napuniću ga Jefremom.
Podići ću tvoje sinove, Sione
na sinove tvoje, Grčko.
Učiniću te, *Sione*, da si kao mač ratnika.

Gospod dolazi

¹⁴ Gospod će se javiti nad njima
i suknuće kao munja strela njegova.
Gospod Bog će zaječati trubom
i hujaće u vihorima s juga.
¹⁵ Gospod nad vojskama će biti zaštita nad
njima,
pa će razarati
i obaraće kamenjem iz pračke.
Piće i vikaće kao vinopije
i biće puni kao pehar,
kao uglovi žrtvenika.
¹⁶ Toga dana će ih izbaviti njihov Gospod Bog
kao stado svog naroda,

* **9:10** Doslovno: *od Reke*.

i oni će blistati kao dragulji iz krune
nad njegovom zemljom.

¹⁷ Kakvo je dobro njegovo!
Kakva je lepota njegova!
Od žita će bujati mladići
i devojke od šire.

10

Gospod će da se postara za Judu

¹ Tražite od Gospoda kišu u vreme prolećne kiše.
Gospod stvara grmljavinu i pljuskove,
on daje svakome rastinje po polju.

² Jer idoli objavljuju pakosti,
sanjari vide prevaru,
lažne snove raspredaju.

Oni taštinom teše
i zato ljudi idu kao ovce,
ojađeni, jer nema pastira.

³ „Na pastire je planula srdžba moja
i jarcima ja ću da sudim.

Jer Gospod nad vojskama se o svom stadu brine
i o domu Judinom.

On će ih učiniti
svojim silnim ratnim konjem.

⁴ Od njega je ugaoni kamen,
od njega je klin u zidu;
od njega je ratni luk
i svaki vladar dolazi od njega.

⁵ I oni će biti kao junaci
što u boju gaze dušmane po blatu ulica.
Boriće se, jer će Gospod biti s njima
i posramiće one koji jašu konje.

- 6 Ojačaću dom Judin
i dom Josifov izbaviću.
Obnoviću ih
jer sam im se smilovao.
I biće kao da ih odbacio nisam,
jer ja sam Gospod,
ja sam Bog njihov
i ja ću im se odazvati.
- 7 Jefremovci će biti kao junak moćni,
srca radosnoga kao od vina.
Deca njihova će to videti i milo će im biti.
Kličaće im srca u Gospodu.
- 8 Zazviždaću im
i okupiću ih.
Jer ja sam ih otkupio
i biće ih mnoštvo kao što ih je mnoštvo i bilo.
- 9 Rasejaću ih među narode
i u dalekim krajevima će me se setiti.
Živeće sa svojom decom
i onda će se vratiti.
- 10 Vratiću ih iz egipatske zemlje
i iz Asirije.
Okupiću ih u galadskoj zemlji
i na Livan dovešću ih.
Neće za njih biti dovoljno mesta.
- 11 Kroz more oluje će proći
i primiriće morske talase.
Osušiće dubine Nila,
poniziće ponos Asirije,
a žezlo će egipatsko nestati.
- 12 Osnažiću ih, ja Gospod,
i u mom imenu će oni koračati
– govori Gospod.“

11

- ¹ O, Livane, vrata svoja otvori
da proždere oganj tvoje kedre!
- ² Jadikuj, čempresu, jer je pao kedar.
Ta su moćna stabla uništena.
Jadikujte, hrastovi Vasana,
jer je oborena gusta šuma.
- ³ Evo jauka pastirskog ridanja
jer je ojađen njihov sjaj.
Evo jeke rikanja lavića
jer su opustošeni jordanski čestari.

Dva pastira

⁴ Ovako kaže Gospod, moj Bog: „Napasaj stado koje je za klanje.

⁵ Kupci njihovi ih kolju i ne misle da su krivi. A oni koji ih prodaju govore: 'Blagosloven Gospod! Obogatio sam se.' Njihovi pastiri su nemilosrdni prema njima.

⁶ Zato ni ja više neću da se smilujem na stanovnike zemlje – govori Gospod. Evo, predajem svakoga u ruke njegovog bližnjeg i u ruke njegovog cara. Oni će satrti zemlju, a ja neću da ih izbacim iz njihovih ruku.“

⁷ I ja sam napasao stado za klanje, baš one najneznatnije u stadu. Uzeo sam dva štapa. Jedan sam nazvao „Blagost“, a drugi sam nazvao „Sloga“, pa sam napasao stado.

⁸ Onda sam za mesec dana zbrisao tri pastira jer su mi se smučili, a i ja sam njima ogadio.

⁹ Onda sam rekao: „Neću više da vas napasam! Neka skapa ovca koja je za smrt i neka propadne

koja je za propast. A one koje prežive neka glođu jedna drugu.“

¹⁰ Elem, uzeo sam „Blagost“, svoj štap, i prelomio ga. Tako sam raskinuo svoj savez koji sam sklopio sa svim narodima.

¹¹ Tog dana je bio slomljen, pa su i najneznatniji u stadu, oni što su u mene gledali, znali da je ova reč bila od Gospoda.

¹² Rekao sam im: „Ako je pravo u vašim očima vi mi dajte moju nadnicu. A ako nije, ne dajte mi.“ Onda su mi odmerili nadnicu od trideset srebrnjaka.

¹³ Gospod mi je rekao: „Baci grnčaru tu silnu vrednost kojom su me procenili!“ I ja sam uzeo *od njih* trideset srebrnjaka i bacio ih grnčaru Doma Gospodnjeg.

¹⁴ Zatim sam prelomio „Slogu“, svoj drugi štap, i tako prekinuo bratstvo između Jude i Izrailja.

¹⁵ Gospod mi je kazao: „Ponovo uzmi opremu bezumnog pastira.

¹⁶ Jer, evo, podižem u zemlji pastira koji neće mariti za one što skapavaju, neće tražiti zalutale, neće lečiti ranjene, neće voditi vrludave. On će jesti meso ugojenih ovaca i kidaće im papke.

¹⁷ Jao bezumnom pastiru

koji napušta stado!

Mač mu je nad rukom i nad desnim okom.

Ruka mu se sasvim osušila,

desno mu se oko sasvim zamutilo!“

12

Uništenje neprijatelja Jerusalima

¹ Proroštvo reči Gospodnje o Izrailju.

Govori Gospod koji je razastro nebesa i utemeljio zemlju, koji je načinio duh u čovekovoj nutrini:

² „Evo, načiniću Jerusalem čašom pijanstva za sve okolne narode. I Juda će biti pod opsadom kao i Jerusalem.

³ Tog dana ću Jerusalem načiniti teškim kamenom za sve narode. Okilaviće teško svi koji ga podignu i protiv njega će se okupiti svi narodi zemaljski.

⁴ Toga dana – govori Gospod – udariću smetenošću svakog konja, a konjanika bezumljem. Ali bdeću nad svakom kućom Judinom dok ću slepilom udariti sve konje naroda.

⁵ I Judini glavari će govoriti u svom srcu: 'Stanovnici Jerusalima naša su snaga zbog Gospoda nad vojskama, Boga njihovog.'

⁶ Toga dana ću učiniti Judine glavare poput žeravice među stablima, poput baklje među snopovima. I oni će popaliti i sa leve i sa desne strane, sve narode unaokolo. Jerusalimljani će ponovo prebivati u svom mestu – u Jerusalimu.

⁷ Gospod će prvo osloboditi šatore Judine, da sjaj slave doma Davidovog i slava stanovnika Jerusalima ne budu iznad Jude.

⁸ Toga će dana Gospod biti zaštita svim stanovnicima Jerusalima. I onaj koji među njima posrće biće toga dana kao David. Dom Davidov biće kao Bog, kao Anđeo Gospodnji među njima.

⁹ Toga dana ću učiniti da ispare svi narodi koji udare na Jerusalem.

Naricanje nad onim koga su proboli

¹⁰ Izliću na dom Davidov i na stanovnike Jerusallima Duh naklonosti i preklinjanja. I oni će gledati mene, onoga koga su proboli. Zakukaće za njim kao što se kuka za jedincem. Gorko će plakati za njim kao što se plače za prvencem.

¹¹ Toga će dana biti velika žalost u Jerusallimu kao žalost za Adad-Rimonom u dolini Megido.

¹² Žaliće zemlja, porodica za porodicom za sebe, porodica doma Davidovog zasebno, njihove žene zasebno, porodica doma Natanovog zasebno i njihove žene zasebno;

¹³ porodica doma Levijevog zasebno i njihove žene zasebno, porodica Semajeva zasebno i njihove žene zasebno;

¹⁴ sve preostale porodice, svaka od njih zasebno i njihove žene zasebno.

13

Očišćenje od greha

¹ Toga će se dana zbog greha i nečistoće otvoriti izvor za dom Davidov i za stanovnike Jerusallima.

² Toga ću dana – govori Gospod nad vojskama – iz zemlje izbrisati imena idola i više se neće spominjati. Iz zemlje ću da istrebim i proroke i nečisti duh.

³ A ako bi još neko da prorokuje, kazaće mu roditelji, otac njegov i majka njegova: 'Živ nećeš ostati jer si laž objavljivao u ime Gospodnje!' Tako će ga roditelji, otac njegov i majka njegova, probosti kada bude prorokovao.

⁴ Toga će se dana zastideti proroci, baš svi, zbog svojih objava koje su prorokovali. Neće se više zagrtati kosmatim ogrtačem da bi obmanjivali.

⁵ I kazaće: 'Ja i nisam prorok. Ja sam ratar koji ore zemlju, nego me je neko kupio još kada sam mlad bio.'

⁶ Neko će ga upitati: 'Odakle ti te rane po prsima?' Odgovoriće: 'Izranjavali su me u kući moga prijatelja.'

Udareni pastir i raštrkane ovce

⁷ O, maču, ustani na mog pastira
i na čoveka koji mi je blizak
– govori Gospod nad vojskama.

Udari pastira,
i ovce će se razbežati,
a ja ću nad neznatne da okrenem ruku svoju.

⁸ I u celoj zemlji – govori Gospod –
dve trećine će biti posečeno i postradaće.
Tako će ostati samo trećina ljudi.

⁹ Tu ću trećinu da pustim kroz vatru,
da je pretopim kao što se srebro topi.
Proveriću ih kao što se zlato proverava.

Oni će zazvati moje ime
i ja ću se odazvati i reći:
'Ovo je moj narod!'
A oni će da uzvrate:
'Gospod je naš Bog!'

14

Gospod dolazi da vlada

¹ Evo, dolazi dan Gospodnji kada će se usred tebe podeliti tvoj plen.

² Okupiću sve narode na bitku protiv Jerusalima. Grad će biti osvojen, kuće opljene, a žene silovane. Pola grada će odvesti u izgnanstvo, a ostatak naroda neće terati iz grada.

³ A Gospod će izaći i boriće se protiv ovih naroda kao što se nekada borio u vreme rata.

⁴ Toga dana će njegove noge stati na Maslinsku goru koja je istočno od Jerusalima. I Maslinska gora će se rascepiti na pola, od istoka na zapad u jako veliku dolinu. Polovina gore biće pomerena na sever, a polovina na jug.

⁵ I vi ćete bežati u dolinu mojih gora koja će dosezati do Acela. Bežaćete kao kada ste bežali pred zemljotresom, u danima Judinog cara Ozije.“ Ali će doći Gospod, moj Bog, i svi sveti s tobom.

⁶ Toga dana neće biti ni svetla ni hladne, ledene tame.

⁷ U jedan dan, Gospodu znan, neće biti ni dana ni noći, nego će biti večer, a biće svetlo.

⁸ Toga će dana sveže vode poteći iz Jerusalima: polovina njih ka moru na istoku, a polovina ka moru na zapadu. I to će biti i leti i zimi.

⁹ Gospod će biti car nad zemljom svom. Toga će dana Gospod biti jedini i ime njegovo jedino.

¹⁰ Sva će se zemlja promeniti, biće kao poljana od Gavaje do Rimona na jugu Jerusalima, koji će se podići i počivati na svom mestu od Venijaminovih vrata do mesta gde su Prva vrata i Ugaona vrata, i od Ananilove kule do Careve kace.

¹¹ Narod će živeti u njemu i neće više doživeti kletu uništenje. Jerusolim će prebivati spokojno.

¹² I ovo će biti pošast kojom će Gospod da udari sve narode koji su zaratili protiv Jerusalima: meso

će im istruliti dok još stoje na nogama svojim, oči će im usahnuti u dupljama, a jezici će im se sasušiti u ustima.

¹³ Toga će dana biti veliki nespokoj Gospodnji među njima. Zato će svako hvatati za ruku svoga bližnjeg i dizaće ruku jedni na druge.

¹⁴ Juda će se boriti u Jerusalmu, zgrnuće se blago svih okolnih naroda – obilje zlata, srebra i odeće – baš pravo mnoštvo.

¹⁵ Poput ove pošasti doći će u tom taboru i do pomora konja, mazgi, kamila, magaraca i sve stoke.

¹⁶ Svaki preživeli, iz svih naroda koji su došli da napadnu Jerusalm, dolaziće iz godine u godinu da se pokloni Caru, Gospodu nad vojskama, i slavi praznik Senica.

¹⁷ A onim zemaljskim narodima koji ne budu dolazili da se poklone Caru, Gospodu nad vojskama, neće padati kiša.

¹⁸ Ako egipatski narod ne dođe gore, ne pojavi se, ni njemu neće *padati kiša*. Snaći će ga pošast kojom će Gospod da udari narode koji neće dolaziti da proslave praznik Senica.

¹⁹ I to će Egiptu biti kazna i kazna svih naroda koji neće dolaziti gore da proslave praznik Senica.

²⁰ Toga će dana na konjskim praporcima pisati „Gospodu posvećen“, a kotlovi Doma Gospodnjeg biće kao posude pred žrtvenikom.

²¹ Gospodu nad vojskama biće posvećen svaki kotao u Jerusalmu i Judi, pa će doći svi koji žrtvuju da ih uzmu i kuvaju u njima. Toga dana u Domu Gospoda nad vojskama više neće biti trgovaca*.

* 14:21 Ili: *Hananaca*.

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava
The Holy Bible in the Serbian language, Latin script:
Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava

copyright © 2005 2017 Biblica, Inc.

Language: Српски/ Srpski (Serbian)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava™

Autorska prava © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

„Biblica“ je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc u Zavodu za patente i žigove Sjedinjenih Američkih Država. Koristi se sa dozvolom.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Ovo Sveti pismo ili „Delo“ je dostupna pod međunarodnom licencom Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 (CC BY-SA). Da biste videli ovu licencu, posetite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ili pošaljite pismo na adresu: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, SAD.

“Biblica” je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc. Svaki put kada koristite žig Biblica®, morate da imate pisanu dozvolu od Biblica, Inc. Imate dozvolu da kopirate i distribuirate ovo delo, sve dok ga ne menjate i zadržavate naslov kakav jeste, koji uključuje zaštićeni znak „Biblica®“. Promena ili prevođenje ovog dela će stvoriti izvedeno delo, koje će zahtevati da uklonite zaštićeni znak Biblica®. Kada objavite ovo izvedeno delo, morate da navedete koje ste promene napravili tamo gde ljudi mogu da ih vide, na primer na internet stranici. Takođe, morate da pokažete odakle je originalno delo: „Originalno delo Biblica, Inc. je besplatno dostupno na www.biblica.com fi <https://open.bible>.“

Bez obzira da li koristite ovo delo bez promena ili napravite izvedeno delo, izjava o autorskim pravima mora da bude navedena na naslovnoj strani ili strani o autorskim pravima dela/proizvednog dela na sledeći način:

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava™

Autorska prava © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

„Biblica“ je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc u Zavodu za patente i žigove Sjedinjenih Američkih Država. Koristi se sa dozvolom.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Takođe, morate da ponudite svoj izvedeni rad koristeći istu licencu (CC BY-SA) i pravila.

Ukoliko želite da obavestite Biblicu, Inc. u vezi sa vašim prevodom ovog dela, molimo vas da nas kontaktirate na <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava™

Autorska prava © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

„Biblica“ je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc u Zavodu za patente i žigove Sjedinjenih Američkih Država. Koristi se sa dozvolom.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at open.bible/contact-us.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 21 May 2025

b57e665f-db1e-586a-8f9f-488f99e19ac3